

N O U V E A U
D I C T I O N N A I R E
FRANÇAIS-ALLEMAND

ET
ALLEMAND-FRANÇAIS,
R É D I G É
SUR LE PLAN DU DICTIONNAIRE FRANÇAIS
D E

M. M. NOËL ET CHAPSAL,

E N R I C H I
D'EXEMPLES TIRÉS DES MEILLEURS ECRIVAINS,
ET DANS LEQUEL ON TROUVE

les étymologies, la prononciation, des définitions claires et précises, toutes les acceptions propres et figurées des mots, avec l'indication de leur emploi aux différents genres de styles; les synonymes; les termes propres aux sciences, aux arts, aux manufactures; un vocabulaire géographique; les noms de baptême; des tableaux synoptiques des règles sur la formation des mots et sur les participes; la conjugaison des verbes irréguliers; enfin la solution des principales difficultés que présentent la concordance; le régime et la place des mots dans le discours;

P A R
F E U H E N R Y L E N G ,
D O C T E U R E N P H I L O S O P H I E ,
E T

O. L. B. WOLFF,
D O C T E U R E N P H I L O S O P H I E , P R O F E S S E U R D E L I T T É R A T U R E
À L'UNIVERSITÉ DE JÉNA.

T O M E I.
CONTENANT LA PARTIE FRANÇAISE EXPLIQUÉE
PAR L'ALLEMAND.

NOUVELLE EDITION AVEC DES SUPPLÉMENTS
P A R
O. L. B. W O L F F.

W E I M A R ,
B U R E A U D ' I N D U S T R I E .
PARIS ET STRASBOURG,
T R E U T T E L B T W Ü R T Z .
1 8 4 1 .

N e u e s
Französisch = Deutsches
und
Deutsch = Französisches
W ö r t e r b u c h,
nach
dem Plane des französischen Wörterbuchs
der
Herren Noël und Chapsal

und
den besten und neuesten Hülfsmitteln,
enthaltend

die Ableitung, die Aussprache, die genaue und deutliche Erklärung aller Wörter, mit besonderer Rücksicht auf die Synonymen, die verwandten Ausdrücke in den Künsten, Wissenschaften und Gewerben; ein Verzeichniß der Taufnamen, so wie der vorzüglichsten Länder und Städte; die Conjugation der unregelmäßigen Zeitwörter; die grammatischen Regeln, denen die einzelnen Wörter unterworfen sind; Tabellen über die Bildung der Wortformen, und über die Regeln für das Particip, u. s. w.;

b e a r b e i t e t

von
D. H e i n r i c h E n g

und
D. D. F. W. Wolff,
Professor an der Universität zu Gena.

E r s t e r B a n d,
die Französisch = Deutsche Abtheilung
enthaltend.

Neue, durch Nachträge bereicherte, Auflage,
von
Dr. D. F. W. Wolff.

W e i m a r,
im Verlage des Landes - Industrie - Comptoirs.
Paris und Straßburg,
bei Treuttel und W ü r t.
1 8 4 1.

MARIVAUDAGE, s. m., —*stage*, schmüliger, natürlicher Styl nach Marivaux Art.

MARJOLAINE, s. f., —*lène*, (spät. Lat. *marjolana*) Bot., der Majoran; — à coquilles, ägyptischer Majoran.

MARJOLET, s. m., —*lé*, (von *Mariote*, Marietchen) der Kaffe, Pant., eingebildeter Struuper.

MARLI, s. m., das Marli, eine Art Gasse: — en fil, en soie; = Goldschm., verzierter Rand.

MARLIN, s. m., eine Art Holzart.

MARLO, s. m., grobes Kiefernholz in den Hüttenwerken.

MARLOTTE, s. f., eine Art Sommermäntelchen.

MARMAILLE, s. f., (ll. m.) der Haufen, Schwarm Kinder; im gem. Leb.

MARMARIGE, s. f., —*je*, Web., das Funtenschen.

MARMELADE, s. f., (von portugies. *marmelo*, die Quitte) das Mus: — de pommes, d'abricots; || viande en —, zu weich, zu Brei gekochtes Fleisch; mettre quelqu'un en —, einen in tausend Stücke zerhacken; cette tasse est en —, diese Tasse ist in tausend Stückchen zerbrochen; im gem. Leb.

MARMENTAUX, s. m. pl., —*ments*, das Lustgebölz, Bierbäume.

MARMITE, s. f., (marmor) der Fleischtopf, besonders der metallene; || écumeur de —, der Schmaroger; la — bout, est bonne dans cette maison, in diesem Hause ist man gut; la — est renversée dans cette maison, in diesem Hause giebt es schmale Bißten; im gem. Leb., nez en pied de —, unten breite und aufgeworfene Nase; gem. = Klempn., — à feu, der Kotttopf; = Mal., die Delblase; = vielstrahliger Springbrunnenaufsatz in einem Wasserbecken.

MARMITEUX, EUSE, adj. u. s., —*teux*, —*teuse*, elend, erbärmlich, der arme Schlucker; gem. veralt.

MARMITIER, s. m., —*tié*, der Bratenwenderjunge.

MARMITON, s. m., der Küchenjunge.

MARMITONNER, v. n., immer in der Küche stecken; qu'avez-vous à —? wen gebr.

MARMONNER, v. a. u. n., heimlich, leise murmeln, brummen: — entre ses dents, im gem. Leb.

MARMOSE, s. f., f. MANICOU.

MARMOT, s. m., —*mé*, (μορμώ) die Meerlauge; = die Frage, das Fragenbild, Fragenfigur; croquer la —, Maulaffen feil haben, lange warten; im gem. Leb., || kleiner Junge, Fröschchen; = — denté, dental, der Zahnbrassenfisch.

MARMOTTE, s. f., —*mote*, (sonst *marmontain*) das Murmeltier; — batarde, das Baskardkaninchen = eine Art Frauenkopfsputz; || kleines Mädchen.

MARMOTTER, v. a. u. n., —*moter*, murmeln, brummen: — ses prières.

MARMOTTEUR, s. m., —*moteur*, der Murmelter, Brummster; im gem. Leb.

MARMOUSET, s. m., —*se*, die Frage, das Fragenbild; || Frage, Fragengehalt.

MARNAGE, s. m., —*je*, das Mergeln, das Düngen mit Mergel.

MARNAUX, s. m. pl., —*mé*, Reiz zum Gang der Wasserhühner.

MARNE, s. f., (marga) der Mergel, die Mergelerde.

MARNER, v. a., mit Mergel düngen, mergeln: — une terre; = v. n., Schiffszurücktreten: la mer marne.

MARNERON, s. m., der Mergelgräber.

MARNEUX, EUSE, adj., —*neu*, —*neu*ze, mergelia.

MARNIERE, s. f., die Mergelgrube.

MARNOIS, s. m., —*noa*, der Marnesohn, großer Kohn.

MAROC, s. m., —*rok*, der Marock.

MARONITES, s. m. pl., die Maroniten, Christen von Libanon.

MAROQUIN, s. m., —*kin*, der Saffian; = eine Traubensorte; || un plaisant —, ein nährlicher Kerl; gem.

MAROQUINER, v. a., —*ki* —, zu Saffian verarbeiten, auf Saffianart zubereiten.

MAROQUINERIE, s. f., —*ki* —, die Saffiangerberei, Saffianwaare.

MAROQUINIER, s. m., —*nié*, der Saffiangerber, Saffianmacher.

MAROTIQUE, adj., —*ke*, in Marock Geschmack, marotisch: style.

MAROTTE, s. f., —*rote*, das Karrensepter, die Karrenkolbe, Schellenkappe; il devrait porter la —, er ist ein ausgemachter Narr; || die Narrheit, das Stiefenpferd: à chaque fou plait sa —, jedem Narren gefällt seine Kappe; chaque siècle a eu sa — (Folt.); = Gär., der Raupensteden.

MAROUCHIN, s. m., Bau von der schlechtesten Sorte; Mal. Pastellfarben von der schlechtesten Sorte.

MARQUETTE, s. f., —*rouite*, die kleine Wasserralle, das Grashuhn, *Rallus porzana*.

MAROUFLE, s. m., der Schlingel, Lümme, Flegel; = s. f., Malerstein.

MAROUFLER, v. a., mit Malerstein überstreichen.

MAROUTE, s. f., Bot., die Stinkmilch.

MARQUANT, E, adj., —*kant*, auszeichnet, hervorsteckend, auffallend: personne, couleur, idée —.

MARQUE, s. f., (vom deutschen Mark) das Zeichen überhaupt; = der Stempel, das Zeichen: — de l'orfèvre; mettre la — sur de la vaisselle (Ac.); droit de —, das Stempelrecht, die Stempelgebühr; = die Spur, die Narbe: — du couteau (Rac.); — d'une blessure; = das Muttermal, Mal, Zeichen: une — au front; ce chien a de belles —; — de Judas, rothe Flecken im Gesicht; = das Unterscheidungszeichen, Abzeichen, Ehrenzeichen: le mortier était la — des présidents du parlement; les — de leur ancienne grandeur (Boss.); les — d'un